



**UNIVERSITÉ
DE LORRAINE**

ALL ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY



LICENCE LEA (LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES)

UNIVERSITÉ DE LORRAINE (NANCY)

DESCRIPTIFS DES COURS

L1

2024-2025

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE ANNÉE, SEMESTRE 1.....	3
APPROFONDISSEMENT CULTUREL.....	5
ECONOMIE.....	8
FRANÇAIS POUR LA TRADUCTION.....	10
INITIATION AU DROIT.....	11
OUTILS ET CULTURE NUMERIQUES.....	13
PROJET PERSONNEL ET PROFESSIONNEL.....	14
STATISTIQUES.....	15
CIVILISATION (ALLEMAND).....	16
CIVILISATION (ANGLAIS).....	18
CIVILISATION (ESPAGNOL).....	20
CIVILISATION (ITALIEN).....	22
CIVILISATION (POLONAIS).....	24
CIVILISATION (RUSSE).....	25
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ALLEMAND).....	27
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ANGLAIS).....	29
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ESPAGNOL).....	30
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN CONFIRMÉ).....	33
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN DÉBUTANT).....	35
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (POLONAIS).....	37
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE CONFIRMÉ).....	39
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE DÉBUTANT).....	41
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ALLEMAND).....	43
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ANGLAIS).....	45
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ESPAGNOL).....	47
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ITALIEN CONFIRMÉ).....	49
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (POLONAIS).....	51

GRAMMAIRE RUSSE APPLIQUÉE (CONFIRMÉ).....	53
GRAMMAIRE APPLIQUÉE (RUSSE DÉBUTANT).....	54
INTRODUCTION A LA TRADUCTION (ESPAGNOL)	55
INTRODUCTION À LA TRADUCTION (POLONAIS).....	58
INTRODUCTION À LA TRADUCTION (RUSSE CONFIRMÉ).....	59





PREMIÈRE ANNÉE, SEMESTRE 1





APPROFONDISSEMENT CULTUREL

Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Approfondissement culturel
- **Code :** 1JEA WN15
- **UE :** UE 107 Langue et Internationalisation
- **Type :** CM
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** 1ère
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12h (séances de 2h)

INFORMATION SUR LES ENSEIGNANTES

- **Enseignantes :** Claire McKeown (Anglais); Kerstin Wiedemann (Allemand); Maria Elisa Alonso (Espagnol) ; Aleksandra Wojda (Polonais) ; Laura Toppan (Italien) ; Svetlana Maire (Russe)
- **Adresse électronique :** laura.toppan@univ-lorraine.fr (Laura TOPPAN, RESPONSABLE DU COURS)
- **Bureau :** A219 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- L'objectif principal de ce cours est que les étudiants puissent avoir un panorama sur des aspects culturels de différents aires linguistiques.

PROGRAMME

DOMAIN : RUSSE

ENSEIGNANTE : SVETLANA MAIRE

« Ballets Russes de Diaghilev »

Le cours de deux heures sur les Ballets Russes de Diaghilev explore l'impact révolutionnaire de cette compagnie sur la culture européenne. En commençant par une brève présentation de Serge Diaghilev, fondateur des Ballets Russes, et du contexte historique de la compagnie, le cours met en lumière les collaborations artistiques qui ont marqué cette période. On examine d'abord "Petrouchka", une œuvre créée avec le compositeur Igor Stravinsky et le chorégraphe Michel Fokine, qui combine musique, chorégraphie et décors pour un effet novateur. Ensuite, "Parade" est abordé, connu pour sa collaboration avec Erik Satie, Jean Cocteau et Pablo Picasso, et sa réception controversée lors de la première. "Le Sacre du printemps", une autre collaboration

avec Stravinsky, célèbre pour son scandale initial et son influence durable sur la danse et la musique, est également analysé. Après une pause, l'étude continue avec "Les Noces" (Svedebka), mettant en avant la fusion des arts avec la chorégraphe Bronislava Nijinska et Stravinsky, et son rôle dans le développement de la danse moderne. Enfin, "Le Train Bleu" est exploré, soulignant l'innovation et la collaboration avec Darius Milhaud, Jean Cocteau et Coco Chanel.

Ainsi, ce cours offre aux étudiants une compréhension approfondie de l'influence artistique et culturelle de Diaghilev en Europe.

DEMAIN : ALLEMAND

ENSEIGNANTE : KERSTIN WIEDEMANN

« Réinventer, réinvestir, rebâtir : architecture et histoire en Allemagne après 1989 »

Le cours sera consacré à des projets architecturaux majeurs depuis la réunification (Reichstag, château de Berlin, église Notre Dame de Dresde, nouveau centre historique de Francfort sur le Main, par ex.), et questionnera le lien entre architecture et identité nationale.

DEMAIN : ANGLAIS

ENSEIGNANTE : CLAIRE MCKEOWN

« The other story » : identité et multiculturalisme dans l'art britannique depuis 1945

Le titre est tiré d'une exposition de 1989 qui pour la première fois mettait en avant des œuvres d'artistes britanniques d'origine africaine, caribéenne ou indienne. Pendant cette séance, nous verrons comment les questions d'identité nationale et internationale sont abordées par des artistes comme Lubaina Himid et Sonia Boyce, ainsi que dans quelques extraits littéraires.

DEMAIN ITALIEN

ENSEIGNANTE : LAURA TOPPAN

« L'architecture en Italie après 1945 : comment et quoi construire après une dictature »

Après un bref rappel sur les Avant-Gardes du début du XXème siècle, et l'Art sous le fascisme, les 2h de ce cours seront consacrées à présenter les différents courants artistiques et architecturaux de l'après-guerre en Italie, ainsi que du design industriel.

DEMAIN ESPAGNOL

ENSEIGNANTE : MARIA ELISA ALONSO

« L'évolution socio-historique de l'Espagne à travers le cinéma »

Ce cours présente l'évolution socio-historique de l'Espagne à travers le cinéma. D'une part, le cinéma comme vecteur de diffusion des valeurs que la dictature de Francisco Franco (1939-1975) voulait transmettre (religion, famille, etc.), par exemple *La gran familia* (1962) ; d'autre part, le cinéma comme dénonciation de la situation politique et sociale du pays, par exemple *Los santos inocentes* (1982).

DEMAIN POLONAIS

ENSEIGNANTE : ALEKSANDRA WOJDA

« Déplacements dans l'art polonais et centre-européen »

Le cours sera centré sur la notion du déplacement, considérée comme une expérience majeure de la société polonaise, et plus largement : des sociétés centre-européennes des XXe et XXIe siècles. La création artistique d'un état dont les frontières s'avèrent fluctuantes peut-elle ressembler à celle qui évolue dans un cadre socio-culturel et institutionnel stable ? Nous réfléchirons à cette question en analysant la démarche de quelques artistes polonais, comme Gombrowicz, Kiesłowski ou Masłowska - qui, forts de cette expérience, ont cherché à la figurer dans leurs créations.

ÉVALUATION

- Examen terminal écrit d'une heure en session 1.
- Examen terminal écrit de trente minutes en session 2.

BIBLIOGRAPHIE

- Disponible sur le cours en ligne.



ECONOMIE

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Économie
- **Code :** 1JEAWN07
- **UE :** UE 103 Matières d'application économiques
- **Type :** Présentiel ou distanciel
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 12h CM - 12h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Ecem OKAN
- **Adresse électronique :** ecem.okan@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A312 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** disponible sur demande par mail

OBJECTIFS

- Comprendre et interpréter des phénomènes économiques.
- Inciter les étudiant.e.s à établir des liens entre théorie économique et actualité.

PROGRAMME

- Ce cours offre des connaissances empiriques et théoriques fondamentales pour appréhender la création, la répartition et la dépense des richesses, à savoir, le champ d'étude de la science économique. L'analyse des activités et du comportement des agents économiques se fera par une approche qui relève du circuit économique : par une étude de leurs fonctions économiques que sont la production, la consommation, l'épargne, et l'investissement.

Plan du cours

Partie 1 : Qu'est-ce que l'économie ?

Partie 2 : Vue d'ensemble du circuit économique

Partie 3 : Production (création de richesse)

Partie 4 : Répartition des revenus (répartition de richesse)

Partie 5 : Dépense (la consommation, l'épargne, et l'investissement)

ÉVALUATION

- Examen terminal (d'une 1 h en session 1 ; 30 min en session 2)

BIBLIOGRAPHIE

- Association Française d'économie politique, *Grand manuel d'économie politique*, Dunod, 2023.
- Denis Clerc, *Déchiffrer l'économie*, La Découverte, 2020.
- Jacques Généreux, *Introduction à l'économie*, Le Seuil, 2017.
- Pierre-Noël Giraud, *Principes d'économie*, La Découverte, 2016.





UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

FRANÇAIS POUR LA TRADUCTION

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Français pour la traduction
- **Code :** 1JEA WN14
- **UE :** UE 106 Outils linguistiques et juridiques
- **Type :** Cours Magistral (CM) + Travaux Dirigés (TD)
- **Langue d'enseignement :** français
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 2h CM + 3h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Émilie DELAFOSSE
- **Adresse électronique :** emilie.delafosse@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B 218 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Permanence :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Développement des compétences en compréhension et expression écrite du français, dans les domaines du discours, du mot, de la phrase et du texte.

PROGRAMME

- Utilisation de la plateforme d'évaluation autoformatrice écrit pour développer les compétences du français écrit.

ÉVALUATION

- Note prenant en compte la fréquence d'utilisation de la plateforme et la progression dans le développement des compétences visées.

BIBLIOGRAPHIE

- GREVISSE, M., *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris-Gembloux, Duculot, 1988
- LAURENT, N., DELAUNAY, B., *Bescherelle. La grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 2012



INITIATION AU DROIT

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues étrangères appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Initiation au droit
- **Code :** 1JEA WN13
- **UE :** 103 Matières d'application économiques
- **Type :** Présentiel
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 18h CM

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Valérie DAVOT

OBJECTIFS

- Sensibilisation des étudiants au rôle du droit en société ;
- Approche des systèmes juridiques, des branches du droit et de l'organisation judiciaire ;
- Etude du vocabulaire juridique.

PROGRAMME

SECTION I : GENERALITES SUR LE DROIT

- LES DIFFERENTS SYSTEMES JURIDIQUES
- LE DROIT ET LES DROITS
- LES CARACTERISTIQUES DE LA REGLE DE DROIT
- LES BRANCHES DU DROIT

SECTION II : LES SOURCES DU DROIT

- LES SOURCES FORMELLES
- SOURCES INFORMELLES

SECTION III : LA HIERARCHIE DES SOURCES DE DROIT

SECTION IV : LA PROCEDURE LEGISLATIVE

SECTION V : L'ORGANISATION JUDICIAIRE

- LA DUALITE DES JURIDICTIONS

-
- II. REGLES DE COMPETENCES DES JURIDICTIONS DE 1^{er} DEGRE
III. VOIES DE RECOURS
IV. LE VOCABULAIRE SPECIFIQUE A UNE INSTANCE ET LES PRINCIPES DE
RECOURS AUX JURIDICTIONS
V. CONDITIONS DE RECOURS A LA JUSTICE ET GRANDS PRINCIPES
REGISSANT UN PROCES

ÉVALUATION

- Examen écrit – 1h





UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

OUTILS ET CULTURE NUMÉRIQUES

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Outils et Culture NUMériques
- **Code :** 1JEA WN09
- **UE :** UE 104 Outils transversaux
- **Type :** TPL - cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** français
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 20h TPL

INFORMATION SUR LE(S) ENSEIGNANT(S) - *informations non disponibles*

OBJECTIFS

Formation permettant d'acquérir les compétences numériques nécessaires aux études supérieures, une culture technique sur le fonctionnement de l'écosystème numérique dans lequel nous vivons et la compréhension des principaux enjeux contemporains liés au numérique.

Compétences visées :

- Agir et interagir avec le numérique hors de la sphère privée
- Rechercher information ou ressources en ligne
- Produire un document numérique composite dans un logiciel dédié
- Utiliser et contrôler un espace numérique de travail local ou distant

ÉVALUATION - *informations non disponibles*



PROJET PERSONNEL ET PROFESSIONNEL
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Projet personnel et professionnel
- **Code :** 1JEA WN10
- **UE :** UE 104 Outils transversaux (3 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (CM+TD)
- **Langue d'enseignement :** français (100 %)
- **Année de licence :** 1^e
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 2 h CM et 1h TD (3 séances de 1 h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Karina BÉNAZECH WENDLING
- **Adresse électronique :** karina.wendling@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B219 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous.

OBJECTIFS

- Étude du marché de l'emploi et des débouchés professionnels.
- Meilleure compréhension des poursuites d'étude possibles.
- Clarification des projets personnels.
- Développer une démarche proactive de recherche d'information et de réflexion personnelle = être acteur/actrice de son orientation et de son insertion professionnelle.
- Développer ses compétences informationnelles, rédactionnelles et d'analyse critique, ainsi que sa créativité.

PROGRAMME

1. Présentation du module et de la démarche de recherche,
2. Découverte des outils et élaboration d'une enquête,
3. Présentation des outils d'analyse et de communication,
4. Travail en autonomie.

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, la réalisation en cours de semestre d'un dossier comprenant la présentation des résultats d'enquête et un poster.
- Pour la session 2, il s'agira d'un second dossier.



STATISTIQUES

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Statistiques
- **Code :** 1JEA WN08
- **UE :** 103 Matières d'application économiques
- **Type :** Obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** semestre 1
- **Volume horaire :** 12h CM - 12h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Mohamed DRIDI
- **Adresse électronique :** mohamed.dridi@univ-lorraine.fr
- **Bureau :**
- **Horaire de permanences :** disponible sur demande par mail

OBJECTIFS

- Introduire les notions de base de la théorie des probabilités.
- Faire le lien entre la théorie des probabilités et les notions vues en statistiques en S1
- Introduction des notions de corrélation et d'ajustement linéaire.

PROGRAMME

- Introduction à la théorie des probabilités (-Expérience aléatoire - calcul de probabilité - probabilité conditionnelle - Événements indépendants - analyse combinatoire)
- Ajustement corrélation (-tableau de données - nuages de points – Ajustement affine - méthodes d'ajustement affine – coefficient de corrélation).

ÉVALUATION

- Examen terminal

BIBLIOGRAPHIE

Support de cours à compléter en CM.



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

CIVILISATION (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Civilisation (allemand)
- **Code :** 1JEA WN12
- **UE :** UE 105 Civilisation (Anglais-Allemand)
- **Type :** CM obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Allemand
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12h de CM (12 séances d'1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Myriam RENAUDOT
- **Adresse électronique :** myriam.renaudot@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 219 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Identifier les caractéristiques sociales, économiques, politiques et culturelles de l'aire géoculturelle germanophone
- Décrire les faits de civilisation qui ont marqué l'évolution de l'Allemagne
- Améliorer la compréhension de la langue allemande

PROGRAMME

Introduction à la civilisation allemande : approche politique, économique et sociale de l'Allemagne

Thème 1. Géographie

1. Le pays
2. La population

Thème 2. Politique

1. Les grandes institutions
2. Le fédéralisme
3. Les partis politiques

Thème 3. Paysage médiatique

ÉVALUATION

- 2 examens anticipés (EA) écrits, le premier de 30 minutes, le second d'une heure.

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

Gabriele Padberg-Jeanjean, *Deutschland - Grundwissen und mehr...Comprendre l'Allemagne et sa civilisation* (2018)

Chaix-Bryan/Girbig, *Comprendre l'Allemagne contemporaine. Fiches de civilisation sur la politique, l'histoire, la société, la culture et l'économie allemande* (2022)

-Ferec/Ferret, *Dossiers de civilisation allemande* (2018)





CIVILISATION (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Civilisation (anglais)
- **Code :** JEA WN11
- **UE :** UE 105 Civilisation
- **Type :** cours obligatoire CM (Civilisation américaine US)
- **Langue d'enseignement :** Anglais
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12h (1h/semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Rose BARRETT
- **Adresse électronique :** catherine-rose.barrett@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J035 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Introduction et présentation des principaux événements de l'histoire politique et culturelle des États Unis.

PROGRAMME

- Fondation du pays, documents, structures et système politique
- Régions géographiques et identité culturelle
- Expansion, guerres d'acquisition et guerre civile
- Liens entre histoire et identité culturelle contemporain, enjeux sociaux et politiques

ÉVALUATION

- Examen Terminal de 1h (écrit sur table)

BIBLIOGRAPHIE

Dunbar-Ortiz, Roxanne. *An Indigenous Peoples' History of the United States*. United Kingdom, Beacon Press, 2023.

Zinn, Howard. *A People's History of the United States: 1492 to Present*. New York, HarperPerennial, 1995.





CIVILISATION (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Civilisation (espagnol)
- **Code :** 1JEAZN04
- **UE :** 105 Civilisation (Anglais-Espagnol)
- **Type :** cours obligatoire (CM)
- **Langue d'enseignement :** Espagnol
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12h CM (séances de deux heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** María Elisa Alonso
- **Adresse électronique :** maria-elisa.alonso-garcia@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A216 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** vendredi 12h-14h

OBJECTIFS

- Ce cours propose une approche politique, sociale et économique de la réalité latino-américaine du XX^e siècle. L'objectif est d'appréhender les transformations intervenues depuis la crise de 1929. En suivant une perspective chronologique et transversale, les étudiants prendront conscience de la complexité et de la diversité des pays, ainsi que des processus d'intégration des différentes régions. L'objectif est que les étudiants acquièrent les outils nécessaires pour comprendre la situation actuelle et les événements récents dans les pays hispaniques.
- Este curso propone una aproximación política, social y económica de la realidad latinoamericana del siglo XX. Se trata de conocer las transformaciones que se han vivido tras la crisis de 1929. Siguiendo una perspectiva cronológica y transversal, el alumno tomará conciencia de la complejidad y la diversidad de los países, así como de los procesos integradores de las diferentes regiones. El objetivo es que los estudiantes adquieran los instrumentos necesarios para comprender la situación actual y los acontecimientos recientes de los países hispánicos.

PROGRAMME

Thème 1 : Transformations économiques et politiques après la crise de 1929

Thème 2 : Le populisme politique et économique (1940- 1970)

Thème 3 : La crise politique : années 1970 (autoritarismes)
Thème 4 : La démocratisation. La crise de la dette : les années 1980
Thème 5 : Le consensus de Washington et l'effet Tequila : les années 1990
Thème 6 : L'Amérique latine et le monde

Tema 1: Transformaciones económicas y políticas tras la crisis de 1929
Tema 2: Populismo político y económico (1940- 1970)
Tema 3: La crisis política: década de los años 70 (autoritarismos)
Tema 4: La democratización. La crisis de la deuda: década de los 80
Tema 5: Consenso de Washington y el efecto tequila: década de los 90
Tema 6: América Latina y el mundo

ÉVALUATION

- Examen terminal d'une heure en session 1.
- Examen terminal de trente minutes en session 2.

BIBLIOGRAPHIE

Barreneche, O., Bisso, A. y Troisi Meleán, J.C. (coord.), (2017) *Historia de América Latina: Recorridos temáticos e historiográficos: siglos XIX y XX*. Editorial de la Universidad Nacional de La Plata (EDULP).

Dabène, O. (2020) *L'Amérique latine à l'époque contemporaine*. Armand Colin.

Williamson, E. (2013) *Historia de América Latina*. Fondo de cultura económica, México.



CIVILISATION (ITALIEN)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Licence en Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Civilisation (italien)
- **Code :** 1JEBAN07
- **UE :** UE 105 Civilisation (Anglais-Italien)
- **Type :** cours obligatoire (CM)
- **Langue d'enseignement :** Français (débutants + confirmés)
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 12h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Laura TOPPAN
- **Adresse électronique :** laura.toppan@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A219 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Connaissances sur l'Italie politique et administrative ; sur la géographie de l'Italie.
- Connaissances sur les principaux phénomènes migratoires entre XIXe et XXe siècles

PROGRAMME

- Géographie physique et administrative de l'Italie.
- Les principales institutions italiennes (la Constitution).
- Les minorités linguistiques.
- Les différentes *mafias* sur le territoire italien.
- Le Risorgimento : les étapes du processus d'Unification en Italie.
- Les phénomènes migratoires après l'Unification (1861), jusqu'au début du XXe siècle.
- La montée du fascisme : parcours de Benito Mussolini pour arriver au pouvoir.
- Définition de "district industriel".
- Comment est organisé le réseau économique en Italie

ÉVALUATION

- 2 Épreuves Anticipées : 2 examens écrits d'1h
- Session de rattrapage 1 examen écrit de 30 minutes

BIBLIOGRAPHIE

Pierre Milza, *Histoire de l'Italie : des origines à nos jours*, Paris, Pluriel, 2013.

Des articles seront analysés pendant le cours.

Marc Lazar. Introduction au numéro spécial «*L'Italie : La présence du passé*». Vingtième siècle. Revue d'histoire, 2008, 100, pp.3 - 10. ff10.3917/ving.100.0003ff. fhal-03459870f





CIVILISATION (POLONAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Civilisation (polonais)
- **Code :** 1JEBCN04
- **UE :** UE 105 Civilisation (Anglais-Polonais)
- **Type :** Civilisation et droit
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 12 CM

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Stanislaw FISZER
- **Adresse électronique :** stanislaw.fiszer@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 207 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** Mercredi 12h00-13h00

OBJECTIFS

- Montrer les tentatives de la Pologne de se moderniser économiquement et socialement entre 1918 et 1939
- Préparer à l'analyse des documents socio-économiques

PROGRAMME

- Histoire socio-économique de la Pologne (1918-1939)

ÉVALUATION

- Dossier

BIBLIOGRAPHIE

D. Beauvois, Histoire de la Pologne
R. Krakovsky, L'Europe centrale et orientale
D. Krupka, Histoire économique de la Pologne



CIVILISATION (RUSSE)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Civilisation (russe)
- **Code :** 1JEBCN07
- **UE :** UE 105 Civilisation (Anglais-Russe)
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** le français
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24HTD, 2h par semaine

INFORMATION SUR LE(S) ENSEIGNANT(S)

- **Enseignant :** Aleksandr KLIMENOK
- Adresse électronique : aleksandr.klimenok@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** --
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Présenter plusieurs domaines de la vie russe
- Présenter un aperçu global de l'histoire russe

PROGRAMME

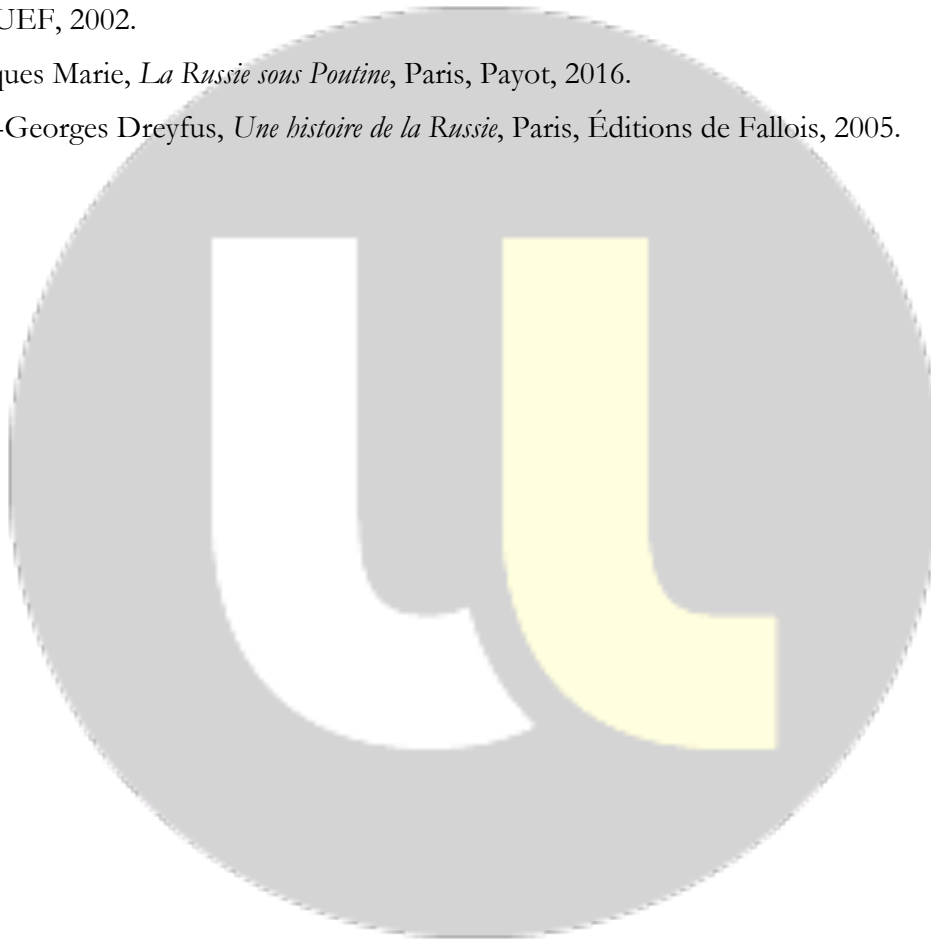
Ce cours est consacré aux plusieurs domaines de la vie russe : les symboles du pays, la géographie, les peuples de la Russie (y compris les peuples autochtones), les langues parlées dans le pays, le système politique. La moitié du semestre est consacré à l'aperçu global de l'histoire russe (les périodes, les dates, les événements et les figures historiques les plus importantes). Cette matière prépare les étudiants à l'étude approfondie de la civilisation russe.

ÉVALUATION

- Examen terminal écrit d'1h

BIBLIOGRAPHIE

- Anne-Marie Olive, *Guide de Civilisation russe*, Ellipses, 1998.
- Evgueni Anissimov, *Les Dirigeants de la Russie*, Golden Lion, 2012.
- Le Grand Guide de la Russie* (Traduit de l'anglais et adapté par Valérie Pousse et Gilles Guérard), Paris, Gallimard, Bibliothèque du Voyageur, 1996.
- Jean Radvanyi, *La nouvelle Russie*, Paris, Armand Colin, 2007.
- Claude Cabane et Elena Chistiakova, *La Russie Perspectives économiques et sociales*, Paris, Armand Colin/VUEF, 2002.
- Jean-Jacques Marie, *La Russie sous Poutine*, Paris, Payot, 2016.
- François-Georges Dreyfus, *Une histoire de la Russie*, Paris, Éditions de Fallois, 2005.





COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale (allemand)
- **Code :** 1JEAWN06
- **UE :** UE 102 Langue B : Allemand économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** allemand
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 12h (1h/semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Verena Ott
- **Adresse électronique :** verena.ott@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J30 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Les étudiants sont capables de communiquer entre eux au niveau B1.
- Ils sont capables de parler d'eux-mêmes et de faire des déclarations (emploi du temps, parcours, formation, etc.).
- Ils comprennent les différences entre les systèmes éducatifs français et allemand et peuvent émettre un avis critique et nuancé à ce sujet.
- Vous êtes en mesure de décrire des publicités et d'en analyser le langage visuel.

PROGRAMME

- Faire des déclarations personnelles.
- Connaître les différents types de questions en allemand, formuler des questions et y répondre.
- Décrire le déroulement de la journée et le travail quotidien.
- Parler de sa propre biographie d'apprentissage, de son propre parcours de vie.
- Le système scolaire allemand (*ausbildung* et *studium*).
- Lire et comprendre des textes simples et en restituer le contenu de manière autonome.
- Décrire et analyser des annonces publicitaires.
- Conjugaison au présent et au parfait.
- Verbes séparables et non séparables.

ÉVALUATION

- 1 examen terminal écrit : 1h

BIBLIOGRAPHIE

- Ressources mises à disposition sur la page du cours





UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues étrangères appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication Professionnelle Orale (anglais)
- **Code :** 1JEAZN03
- **UE :** UE 101 Langue A : Anglais économique
- **Type :** cours obligatoire TPL
- **Langue d'enseignement :** anglais
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 2
- **Volume horaire :** 18 ; 1h30 TPL par semaine

INFORMATION SUR LE(S) ENSEIGNANT(S)

- **Enseignant :** Dylan KEDRA
- **Adresse électronique :** --
- **Bureau :** --
- **Horaire de permanences :** --

OBJECTIFS

- Perfectionner la prononciation, l'accentuation et l'intonation
- Comprendre et analyser oralement des documents d'actualité
- Pratiquer la communication orale

PROGRAMME

- Lire des articles et regarder des vidéos sur divers sujets d'actualité.
- Organiser un débat d'entraînement entre les élèves en classe chaque semaine.

ÉVALUATION

- Contrôle continu (deux épreuves orales)

BIBLIOGRAPHIE

Ressources fournies en cours



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale (espagnol)
- **Code :** 1JEAWN03
- **UE :** U UE 102 Langue B : Espagnol économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (TP)
- **Langue d'enseignement :** espagnol
- **Année de licence :** 1^{ère}
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 h de HTP (12 séances de 1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** María Isabel BUJALANCE GONZÁLEZ
- **Adresse électronique :** maria-isabel.bujalance-gonzalez@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Améliorer la compréhension orale : renforcement des capacités à comprendre les conversations et les discours en espagnol liés au monde du travail, aux entretiens d'embauche et aux professions et participation à des activités pratiques qui favorisent l'interaction professionnelle, telles que des réunions de travail, des négociations, etc.
- Maîtriser la terminologie des affaires : l'utilisation correcte de la terminologie spécifique des affaires en espagnol et l'apprentissage de la grammaire présente dans les exercices.
- Préparation et réalisation d'entretiens d'embauche : préparation et réalisation efficacement des entretiens d'embauche en espagnol, en faisant preuve d'assurance et de compétence linguistique.
- Rédaction des documents professionnels : domaine des compétences nécessaires pour rédiger des documents professionnels tels que des courriers électroniques et des CV en espagnol.

PROGRAMME

PARTIE THÉORIQUE

Terminologie des affaires

1. Le monde du travail et les professions

Introduction au monde du travail et aux différentes professions existantes. Analyse de l'évolution des professions et des compétences requises sur le marché du travail actuel.

2. Au bureau

Exploration de la dynamique et de l'atmosphère d'un bureau, y compris la communication, le travail d'équipe et la résolution des conflits.

3. Nous discutons d'une idée de produit

Processus de génération et d'évaluation d'idées pour de nouveaux produits, y compris les techniques de brainstorming et l'évaluation de la faisabilité.

4. Les formations féminines, masculines, singulières et plurielles des professions.

Étude de la façon dont les professions sont nommées et conjuguées en termes de genre et de nombre en espagnol.

5. L'entretien d'embauche

Le processus de préparation et de participation à un entretien d'embauche, y compris la recherche préliminaire, la présentation personnelle et les questions fréquemment posées.

6. L'enquête sur l'emploi à partir de particules interrogatives

Utilisation de questions d'enquête sur des sujets liés au travail, en apprenant à formuler des questions claires et utiles.

PARTIE PRATIQUE

Tous ces contenus seront abordés de manière théorique et pratique, avec un accent particulier sur le développement de la compétence orale, conformément au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
- L'utilisation du dictionnaire n'est pas autorisée.
- L'examen comprend de la théorie et de la pratique basées sur le programme de cours.

BIBLIOGRAPHIE

- De Prada, M., et Marcé, P. (2016). *Entorno laboral*. Edelsa.
- Tano, M. (2009). *Expertos: curso de español orientado al mundo del trabajo; libro del alumno*. Difusión.
- De los Ángeles Palomino, M. (2008). *Gramática en diálogo: nivel intermedio A2-B1*. EnClave-ELE.
- Vásquez Quispe, L., Riquelme Silva, T., & Peceros Silvera, A. (2006). *El mundo laboral: redescubriendo mis capacidades como trabajador Cuaderno de trabajo No 3 - Ciclo Intermedio*. Perú. Ministerio de Educación.





COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication Professionnelle Orale (italien confirmé)
- **Code :** JJEBAN03 (mutualisé avec LLCER)
- **UE :** UE 102 Langue B : Italien économique confirmé
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Italien
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 1h/semaine (12h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Eleonora DI RIENZO
- **Adresse électronique :** ---
- **Bureau :** /
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- L'objectif de ce cours est d'amener les étudiants au niveau A2+, tel que défini par le CECRL, par le développement de la compréhension et de la production orale. Ce cours s'adresse à ceux qui ont au moins une connaissance élémentaire de la langue italienne (A1).
- A la fin du cours, l'étudiant sera capable d'échanger des informations sur des sujets généraux, la famille et la routine; il pourra décrire des aspects de son expérience personnelle, de son environnement et de son entourage; il sera également en mesure de discuter sur des sujets familiers, expliquer sa journée type, parler de ses activités, ses études et ses passions, décrire des personnes ou des lieux et parler de ses projets d'avenir.

PROGRAMME

- Présentation personnelle (informations générales de soi, activités quotidiennes, loisirs, passions, études, projets pour l'avenir...);
- Le temps dans toutes ses déclinaisons: la durée; la fréquence; les expressions temporelles du passé, du présent et du futur; la météo; les souvenirs du passé (en particulier, les souvenirs d'enfance);
- Les relations familiales et sociales;
- La maison (meubles, pièces, types de maison...) et la description des maisons.

ÉVALUATION

- A la fin du cours, les étudiants passeront une seule épreuve orale d'environ 15 minutes, qui aura lieu l'avant-dernière ou la dernière semaine de cours (généralement vers fin novembre ou début décembre). L'oral suivra le modèle des activités de production orale réalisées pendant les cours.
- En plus de l'oral, il y aura également une note de participation attribuée sur la base de la totalité des présences en cours mais aussi du degré d'implication et d'interaction pendant les semaines de cours.

BIBLIOGRAPHIE

- Giulia de Savorgnani, Cinzia Cordera Alberti, *Chiaro A2. Corso d'italiano*, Alma Edizioni, Firenze, 2017
- Maria Bali, Giovanna Rizzo, *Nuovo Espresso 2*, Alma Edizioni, Firenze, 2014
- Telis Marin, *Nuovissimo Progetto Italiano 1*, Edilingua, Roma, 2019
- Telis Marin, *La Nuova Prova Orale 1 (A1-B1)*, Edilingua, Roma, 2021
- Sonia Bailini, Silvia Consonno, *Ricette per parlare. Attività e giochi per la produzione orale*, Alma Edizioni, Firenze, 2017



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN DÉBUTANT)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication Professionnelle Orale (italien débutant)
- **Code :** 1JEBAN06 (mutualisé avec LLCER)
- **UE :** UE 102 Langue B : Italien économique débutant
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Italien
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 1h/semaine (12h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Eleonora DI RIENZO
- **Adresse électronique :** ---
- **Bureau :** /
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

L'objectif de ce cours est d'amener les étudiants au niveau A1, tel que défini par le CECRL, par le développement de la compréhension et de la production orale. Ce cours s'adresse qui n'ont jamais étudié l'italien auparavant. A la fin du cours, l'étudiant :

- sera capable de comprendre et d'utiliser des phrases normales de la vie quotidienne ;
- pourra se présenter et présenter les autres, poser des questions et donner des réponses sur des détails personnels tels que l'endroit où il vit, les personnes qu'il connaît, les objets qu'il possède;
- sera capable d'interagir avec d'autres personnes de manière simple, à condition que l'autre personne parle lentement et clairement et qu'elle soit disposée à l'aider.

PROGRAMME

- Se présenter et utiliser des formules de politesse simples;
- Indiquer d'où l'on vient et donner une description simple de sa ville natale ;
- Parler en termes courants de sa famille;
- Décrire une personne physiquement;
- Parler de ses plats préférés et dialogues au bar;
- Parler d'activités quotidiennes;
- Parler de ses loisirs et de ses centres d'intérêt.

ÉVALUATION

- A la fin du cours, les étudiants passeront une seule épreuve orale d'environ 15 minutes, qui aura lieu l'avant-dernière ou la dernière semaine de cours (généralement vers fin novembre ou début décembre). L'oral suivra le modèle des activités de production orale réalisées pendant les cours.
- En plus de l'oral, il y aura également une note de participation attribuée sur la base de la totalité des présences en cours mais aussi du degré d'implication et d'interaction pendant les semaines de cours.

BIBLIOGRAPHIE

- Matteo La Grassa, *L'Italiano all'università 1*, Edilingua, Roma, 2013
- Maria Balì, Giovanna Rizzo, *Nuovo Espresso 1*, Alma Edizioni, Firenze, 2014
- Telis Marin, *Nuovissimo Progetto Italiano 1*, Edilingua, Roma, 2019
- Telis Marin, *La Nuova Prova Orale 1 (A1-B1)*, Edilingua, Roma, 2021
- Sonia Bailini, Silvia Consonno, *Ricette per parlare. Attività e giochi per la produzione orale*, Alma Edizioni, Firenze, 2017



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (POLONAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale : polonais
- **Code :** 1JEBCN03
- **UE :** UE 102 Polonais économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** Cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** polonais (80%) et français (20%)
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 h de HTP (12 séances de 1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique :** aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A207 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Initiation à la compréhension et à l'expression orale du polonais : éléments de lexique, phrases simples (débutants)
- Harmonisation des outils d'expression orale et écrite (étudiants compétents uniquement en polonais oral)
- Acquisition du lexique et d'outils communicationnels utiles dans des situations simples de la vie sociale quotidienne
- Initiation à la communication professionnelle (éléments de lexique et de rhétorique spécifiques des contextes professionnels)

PROGRAMME

- Autoprésentation, présentation et description d'une personne, carte de visite ;
- Planning d'une journée de travail et de la semaine
- Communication dans l'espace public (magasin, restaurant, transports)

ÉVALUATION

- M3C : épreuves anticipées, 2 épreuves orales (6e et 12e semaine du cours)

BIBLIOGRAPHIE

Malgorzata Malolepsza, Aneta Szymkiewicz, *Hurra!! Po polsku, Podręcznik studenta*, Prolog Publishing, 2022 (éd. 2) et 2024 (éd. 3)





COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Communication professionnelle orale (russe confirmé)
- **Code :** 1JEBCN03
- **UE :** UE 102 Langue B : Russe économique confirmé
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 séances de 2 heures

INFORMATION SUR LE(S) ENSEIGNANT(S)

- **Enseignant :** Elena CHASHCHINA
- **Adresse électronique :** elena.chashchina@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Perfectionner la maîtrise de la langue orale
- Développer les compétences de présentation et de discours
- Analyser et comprendre des discours professionnels authentiques

PROGRAMME

Enrichissement du Vocabulaire Professionnel

- Vocabulaire spécifique aux secteurs économiques, technologiques, diplomatiques, et commerciaux.
- Jeux de rôles pour utiliser le vocabulaire dans des contextes variés.
- Quiz et activités interactives pour renforcer la mémorisation du vocabulaire.

Structuration et Présentation des Exposés

- Techniques de structuration des présentations.
- Exercices de présentation en petits groupes.

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées : pendant la période des cours en octobre et en décembre

BIBLIOGRAPHIE

Daphne West, Anna Sitnikova-Rioland, *Lire et écrire le russe*, Paris, Larousse, 2008.

Anatoly Tokmakov, Marie-Laure Bouté, *Mener une conversation en russe*, Levallois-Perret, Studyrama, 2016.

Svetlana Sabri, *La conversation en russe*, Levallois-Perret, Studyrama, 2015.





COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE DÉBUTANT)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Communication professionnelle orale (russe débutant), groupe B
- **Code :** 1WEPWN05
- **UE :** 102B
- **Type :** cours obligatoire (TPL)
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (durée des séances : 2h)

INFORMATION SUR LE(S) ENSEIGNANT(S)

- **Enseignant :** Liudmila OSHCHEPKOVA
- **Adresse électronique :** liudmila.oshchepkova@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Acquisition du vocabulaire de base et des structures de phrases simples. Composition de petits dialogues. Exercices d'application et de transformation.

PROGRAMME

- L'alphabet cyrillique
- Les premières phrases et les premières questions
- La présentation individuelle
- Ma famille
- L'expression de la possession
- La localisation dans l'espace, l'itinéraire
- Un récit dans le passé

ÉVALUATION

2 épreuves écrites d'une heure (épreuves anticipées).

BIBLIOGRAPHIE

- Irina Roudina, *Dialog. Guide de premières conversations en russe*. Ellipses, 2022.
Anatoly Tokmakov, Oksana Kiritchenko, *Débuter en russe. Méthode complète*, 3e édition, Studyrama, 2020.
Natalia Baulina, *Molodets ! Le russe pour tous*. Ellipses, 2020.





UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire appliquée (allemand)
- **Code :** 1JEA WN04
- **UE :** 102 Langue B : Allemand économique
- **Type :** Travaux Dirigés (TD) - cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** allemand (80%) / français (20%)
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (12 séances de 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Stéphanie MECHROUB FRANCK
- **Adresse électronique :** stephanie.Mechroub-Franck1@ac-nancy-metz.fr
- **Bureau :** /
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Mise à niveau et approfondissement en grammaire allemande, dans le but d'améliorer la compréhension et l'expression écrites et orales en vue d'une communication efficace dans le monde professionnel.

PROGRAMME

Alternance entre éléments théoriques en grammaire allemande et application sous forme d'exercices suivant la progression suivante :

- 1) La construction de la phrase en allemand (les différentes places du verbe conjugué ; les éléments de la phrase ; les conjonctions de subordination ; l'infinitif et son groupe)
- 2) Le verbe (les auxiliaires ; les verbes de modalité : formes, sens et fonctions ; les verbes faibles, forts et irréguliers ; les particules verbales ; les temps et les modes I : indicatif présent/ passé / futur ; les formes de l'impératif).

ÉVALUATION

1. Session 1 : 1 examen terminal écrit de 1h, sans documents.
2. Session 2 : 1 examen terminal écrit de 30 minutes, sans documents.

BIBLIOGRAPHIE

--





GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Grammaire appliquée (anglais)
- **Code :** 1JEA WN01
- **UE :** 101 Langue A : Anglais économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Anglais
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (2h/semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Rose BARRETT
- **Adresse électronique :** catherine-rose.barrett@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J035 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Mise à niveau et approfondissement en grammaire anglaise, dans le but d'améliorer la compréhension et l'expression écrites et orales

PROGRAMME

- Révision des catégories grammaticales et leurs fonctions.
- Exercices d'analyse grammaticale.
- Applications à la traduction et la correction de textes courts.

ÉVALUATION

- Examen Terminal de 1h (écrit sur table)

BIBLIOGRAPHIE

- Intermediate Business Grammar & Practice, Nigel Brieger & Simon Sweeney, Collins, 2011
- Grammaire raisonnée 2 – anglais, Sylvie Persec et Jean-Claude Burgué, Ophrys, 2020.





GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire appliquée (espagnol)
- **Code :** 1JEAZN01
- **UE :** UE 102 Langue B : Espagnol économique
- **Type :** Travaux Dirigés (TD)
- **Langue d'enseignement :** français (80%) / espagnol (20%)
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (12 séances de 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Émilie DELAFOSSE
- **Adresse électronique :** emilie.delafosse@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B 218 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Permanence :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Mise à niveau et approfondissement en grammaire espagnole, dans le but d'améliorer la compréhension et l'expression écrites et orales en vue d'une communication efficace dans le monde professionnel.

PROGRAMME

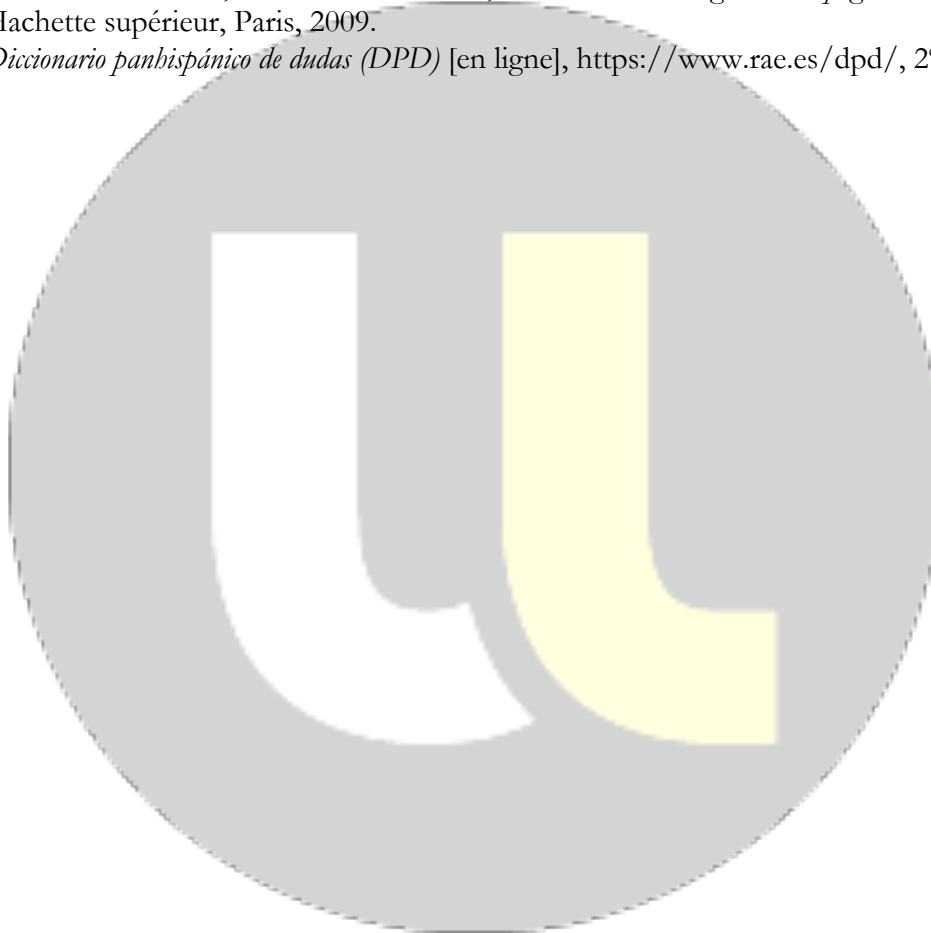
- Structuré en 8 chapitres axés sur une sélection de points de grammaire incontournables, le cours alterne théorie (en appliquant une approche souvent contrastive) et pratique, en privilégiant la pédagogie inversée.
 1. L'accentuation
 2. Morphologie nominale : genre et nombre, articles
 3. La numération
 4. Indicatif : formes, emplois
 5. *Ser / estar*
 6. Subjonctif : formes, emplois
 7. Impératif et pronoms personnels
 8. Les prépositions

ÉVALUATION

- Session 1 : 2 examens écrits de 30 minutes chacun, sans documents.
- Session 2 : 1 examen écrit de 30 minutes, sans documents.

BIBLIOGRAPHIE

- CASTILLO LLUCH Mónica, LOPEZ IZQUIERDO Marta, *Bescherelle. L'espagnol pour tous*, Paris, Hatier, 2014.
- BEDEL Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF, Paris, 2010.
- GERBOIN Pierre, LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur, Paris, 2009.
- *Diccionario panhispánico de dudas (DPD)* [en ligne], <https://www.rae.es/dpd/>, 2^e édition





UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

GRAMMAIRE APPLIQUÉE (ITALIEN CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (Anglais-Italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire Appliquée Italien Confirmé
- **Code :** 1JEBAN01
- **UE :** UE 102 : Langue B : Italien économique confirmé
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Italien/Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 2h/semaine (24h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Eleonora DI RIENZO
- **Adresse électronique :** ---
- **Bureau :** /
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Le cours s'adresse aux étudiants qui ont déjà étudié l'italien auparavant.
- Le cours vise, d'une part, à renforcer les connaissances de l'italien déjà acquises, à partir des bases de la langue et, d'autre part, à acquérir de nouvelles connaissances linguistiques applicables à la traduction, à la production écrite ainsi qu'à la production orale.

PROGRAMME

- Prononciation
- Accentuation
- Articles définis et indéfinis
- Noms
- Pluriels irréguliers
- Noms invariables
- Le verbe Indicatif présent
- Adjectif qualificatif

- Articles contractés
- Le verbe Indicatif Imparfait, Passé composé, Plus-que-parfait
- Possessifs
- Molto
- Le verbe Indicatif Futur
- Conditionnel présent
- Démonstratif
- Adjectif : bello
- Formes impersonnelles C'è ci sono
- Mi piace: à tous les temps
- Choix de l'auxiliaire
- Pronoms personnels simples (sujet et formes faibles, cod, coi)+enclise+ Formes de politesse
- Verbe : Impératif + Formes de politesse
- Infinitif
- Gérondif
- Ci vuole, bisogna occorre

ÉVALUATION

- Deux épreuves écrites anticipées (une en semaine 6 et l'autre en semaine 12) pendant le semestre.

BIBLIOGRAPHIE

- DISPONIBLE SUR LE COURS EN LIGNE



GRAMMAIRE APPLIQUÉE (POLONAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire appliquée (polonais)
- **Code :** 1JEBCN01
- **UE :** UE 102 Langue B : Polonais économique
- **Type :** TP, cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** français (80 %) et polonais (20%)
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 24h (12 séances de 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique :** aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A207 – Campus Lettres et Sciences Humaines (UL Nancy)
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Initiation à la grammaire polonaise appliquée (étudiants débutants)
- Approfondissement des compétences en grammaire polonaise et contrastive (étudiants avancés)

PROGRAMME

- L'alphabet, la phonétique, la prononciation et l'accent polonais
- La déclinaison du nom et de l'adjectif, niveau 1 (le Nominatif, l'Accusatif, l'Instrumental et le Génitif)
- La conjugaison du verbe (3 groupes)
- Les numéraux cardinaux et ordinaux
- Le verbe au passé
- L'aspect perfectif et imperfectif

ÉVALUATION

- Épreuves anticipées, 2 évaluations écrites (6e et 12e semaine du cours)

BIBLIOGRAPHIE

Kinga Callebat, *Parlons polonais; Langue et culture*, Paris, L'Harmattan, 2002

Etienne Decaux, *Leçons de grammaire polonaise*, Paris, Institut des Langues Slaves, 1984

Liliana Madelska, Malgorzata Warchol-Schlottmann, *Hurra!! Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego*, Prolog Publishing 2015

Liliana Madelska, Geoffrey Schwartz, *Hurra!! Discovering Polish. A Learner's Grammar*, Prolog Publishing 2016

Malgorzata Malolepsza, Aneta Szymkiewicz, *Hurra!! Po polsku, Podręcznik studenta*, Prolog Publishing, 2022 (éd. 2) et 2024 (éd. 3)





GRAMMAIRE RUSSE APPLIQUÉE (CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire appliquée groupe A (confirmé)
- **Code :** 1JEBCN01
- **UE :** UE 102 Langue A Russe économique confirmé
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** russe
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 24 HTD (durée des séances : 2h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Lioudmila CHVEDOVA
- **Adresse électronique :** lioudmila.chvedova@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A209 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** mercredi 16h –18h (sur rendez-vous)

OBJECTIFS

- Apprendre les formes irrégulières des substantifs et des adjectifs et savoir les utiliser dans des contextes variés
- Apprendre à former le comparatif des adjectifs et des adverbes

PROGRAMME

- Mise à niveau et approfondissement en grammaire. Travail sur les formes irrégulières de déclinaisons des substantifs et des adjectifs. Travail sur les degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes (le comparatif de supériorité et d'infériorité et le superlatif).

ÉVALUATION

- Épreuves anticipées, 2 épreuves écrites d'une heure.

BIBLIOGRAPHIE

- Anne Boulanger, *Grammaire pratique du russe*, Paris, Ophrys, 2018.



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

GRAMMAIRE APPLIQUÉE (RUSSE DÉBUTANT)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Grammaire appliquée (russe) débutant
- **Code :** 1JWBCN04
- **UE :** UE 102 Langue B Russe économique débutant
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** S1
- **Volume horaire :** 24h TD, 2h / semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Lucie KEMPF
- **Adresse électronique :** lucie.kempff@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J29 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Initiation aux bases de la grammaire russe : Exercices de pratique écrite et orale

PROGRAMME

- Étude de l'alphabet cyrillique, des structures grammaticales simples, de la déclinaison des noms au singulier (nominatif, génitif, locatif et accusatif), des 2 conjugaisons du russe (présent, passé et futur imperfectif)

ÉVALUATION

- Épreuves anticipées, 2 épreuves écrites d'une heure.

BIBLIOGRAPHIE

- Manuel : Anatoly Tokmakov, Oksana Kiritchenko, *Débuter en russe. Méthode complète*, 3e édition, Studyrarna, 2020.



INTRODUCTION A LA TRADUCTION (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 Introduction à la traduction (espagnol)
- **Code** : 1JEAZN02
- **UE** : UE 102 Langue B : Espagnol économique (6 crédits ECTS)
- **Type** : cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement** : français (70 %) et espagnol (30 %)
- **Année de licence** : 1^{ère}
- **Semestre** : 1
- **Volume horaire** : 12 h de TD (12 séances de 1 h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant** : Jorge VALDENEBRO SÁNCHEZ
- **Adresse électronique** : jorge.valdenebro-sanchez@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A218 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Initiation à la traduction de textes à caractère général afin d'acquérir les bases de la traduction (français-espagnol).
- Familiarisation avec les problèmes de traduction (français-espagnol) et les techniques de traduction.
- Acquisition et développement de compétences spécifiques en matière de traduction. Des compétences à développer par tous.

PROGRAMME

PARTIE THÉORIQUE

Bloc 1. Introduction à la traductologie et à la traduction (français-espagnol)

1. Le concept de traduction et traductologie
2. Traduction pédagogique et traduction professionnelle
3. La compétence en traduction

Bloc 2. La traduction professionnelle

1. Introduction aux outils appliqués à la traduction

PARTIE PRATIQUE

Bloc 1. Mise en situation

1. Ateliers pratiques de traduction de textes généraux (espagnol-français / français-espagnol)
2. Débats traductologiques
3. Autres activités traductologiques

La partie pratique sera abordée en parallèle de la partie théorique.

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
- L'usage du **dictionnaire bilingue** (format papier) est autorisé **pour tous les étudiants**.
- L'examen comprendra une traduction à faire et une ou plusieurs questions théoriques liées au contenu abordé en cours.

BIBLIOGRAPHIE

- BOSQUE MUÑOZ, I. (2004). *REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*. Ediciones SM.
- CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE (2012). *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL)*. Repéré de <http://www.cnrtl.fr/definition/>.
- DELISLE, J. (1993). *La traduction raisonnée. Manuel d'initiation à la traduction professionnelle de l'anglais vers le français*. (Col. Pédagogie de la traduction, 1). Éditions de l'Université d'Ottawa.
- FUNDÉU (s. d.). *Fundación del español urgente*. Repéré de <https://www.fundeu.es/>.
- GOVERNEMENT DU CANADA (s. d.). *TERMIUM Plus®*. Repéré de <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>.
- HURTADO ALBIR, A. (2008). Compétence en traduction et formation par compétences. *TTR*, 21(1), 17-64.
- HURTADO ALBIR, A. (2011). *Traducción y Traductología: Introducción a la Traductología* (5^e éd. révisée). Cátedra.
- HURTADO ALBIR, A. (2015). *Aprender a traducir del francés al español. Competencias y tareas para la iniciación a la traducción*. Publicaciones de la Universitat Jaume I.
- L'INTERNAUTE (s. d.). *Dictionnaire français*. Repéré de <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/>.
- LEDERER, M. (1994). *La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif*. Hachette.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2010). *Diccionario de uso de las mayúsculas y minúsculas* (2^e éd.). Ediciones Trea.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2014). *Ortografía y ortotipografía del español actual* (3^e éd.). Trea.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2015). *Manual de estilo de la lengua española* (5^e éd.). Ediciones Trea.
- NIDA, E., et TABER, C. (1986). *La traducción: teoría y práctica*. Ediciones Cristiandad.
- NORD, C. (2008). *La traduction : Une activité ciblée : introduction aux approches fonctionnalistes*. Artois Presses Université.

-
- PACTE (2001). La competencia traductora y su adquisición. *Quaderns. Revista de Traducció*, 6, 39-45.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010). *Ortografía de la lengua española*. Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014). *Diccionario de la lengua española* (23^e éd.). Repéré de <https://dle.rae.es/>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2020). *Diccionario panhispánico del español jurídico*. Repéré de <https://dpej.rae.es/#/entry-id/E152500>.
- REY, A., et REY-DEBOVE, J. (2020). *Le petit Robert de la langue française*. Le Robert Maison d'édition.





UNIVERSITÉ
DE LORRAINE



ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY

INTRODUCTION À LA TRADUCTION (POLONAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Introduction à la traduction (polonais)
- **Code :** 1JEBCN02
- **UE :** UE 102 Langue B : Polonais économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Stanislaw FISZER
- **Adresse électronique :** stanislaw.fiszer@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 207 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** Mercredi 12h00-13h00

OBJECTIFS

- Expliquer la spécificité de la traduction économique
- Donner des rudiments de savoir-faire traductologique

PROGRAMME

- Exercices de sensibilisation à la traduction économique

ÉVALUATION

- 2 contrôles écrits d'une heure chacun

BIBLIOGRAPHIE

EDMUND CARY, COMMENT FAUT-IL TRADUIRE?

MAGDALENA FOLAND-KUGLER, PRÉCIS DE GRAMMAIRE POLONAISE POUR LES ÉTRANGERS

M. KOWALSKA, O BIZNESIE PO POLSKU



INTRODUCTION À LA TRADUCTION (RUSSE CONFIRMÉ)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Introduction à la traduction (russe confirmé)
- **Code :** 1JEBCN02
- **UE :** UE 102 Langue B: Russe économique confirmé
- **Type :** Cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** 1
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 12 séances d'une heure

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Elena CHASHCHINA
- **Adresse électronique :** elena.chashchina@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 - Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaires de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Apprendre les bases théoriques de la traduction et les différentes approches méthodologiques.
- Enrichir le vocabulaire spécialisé dans divers domaines (technique, littéraire, commercial, juridique).

PROGRAMME

- Introduction aux concepts de base de la traduction
- Étude des principales théories de la traduction (formelles et dynamiques, littérales et libres, etc.)
- Exercices pratiques de traduction de phrases simples et complexes

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées écrites pendant la période des cours en octobre et en décembre

BIBLIOGRAPHIE

Anne Boulanger, *Pratique de la traduction russe*, Paris, Ophrys, 2001.

Georgina Sokolova, *Posobie po perevodu s russogo âzyja na francuzskij*, Moskva, 2018.

Pierre Baccheretti, *La syntaxe russe par l'exemple et la traduction*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2018.

